

جغرافیای تاریخی کوفه

کتاب «جغرافیای تاریخی کوفه» نوشته مستشرق مشهور فرانسوی لویی ماسینیون و ترجمه عبدالرحیم قنوات به همت پژوهشگاه حوزه و دانشگاه و انتشارات سمت روانه بازار نشر شد...



کتاب #171؛ جغرافیای تاریخی کوفه؛ نوشته مستشرق مشهور فرانسوی لویی ماسینیون و ترجمه عبدالرحیم قنوات به همت پژوهشگاه حوزه و دانشگاه و انتشارات سمت روانه بازار نشر شد.

به گزارش خبرگزاری قرآنی ایران (ایکنا)، کتاب #171؛ جغرافیای تاریخی کوفه؛ ترجمه اثری فرانسوی است با عنوان #171؛ تفسیر نقشه کوفه؛ است که لویی ماسینیون (1883-1962م)، مستشرق مشهور فرانسوی با رجوع به متون و منابع مکتوب کهن و کاوش‌های میدانی آنرا تألیف کرده است.

این اثر در سال 1939 میلادی توسط محمدتقی المصعبی در عراق به عربی ترجمه شد. وی پاورقی‌هایی نیز بر متن کتاب افزوده است. بعدها سلمان کامل الجبوری، متن این ترجمه را تصحیح و با افزودن تعلیقاتی، تجدید چاپ کرد. این ترجمه نیز متن عربی به اضافه مهم‌ترین پاورقی‌ها و تعلیقات المصعبی و الجبوری است.

به باور نویسنده کتاب، کوفه یکی از شهرهای اسلامی است که جایگاه ویژه‌ای در تاریخ اسلام دارد. ماسینیون در این متن، با تأسیس کوفه شروع کرده و سپس از راه‌ها، مقابر، محلات، نقشه اقتصادی شهر، دارالاماره، میدان، مسجد جامع و دیگر مساجد کوفه، محله مشهور کناسه، نجف و مزار امام علی(ع) سخن گفته است.

آنچه به کار نویسنده اهمیت می‌بخشد، این است که وی علاوه بر مراجعه به متون و منابع مکتوب، طی دو سفر به کوفه، از آثار باقی‌مانده در این شهر بازدید کرده و در عراق به حفاری‌های باستان‌شناسی دست زده است. یکی از دلایل اهمیت این کتاب، قدمت تألیف آن نسبت به کتاب‌هایی است که در دوره‌های اخیر درباره کوفه نوشته شده‌اند.

مترجم در بیان آنچه وی را به ترجمه این اثر واداشته می‌آورد: نخست این‌که اولین اثری است که به شیوه جدید در باره جغرافیای تاریخی کوفه منتشر شده است و از این نظر بر دیگر آثار مشابه برتری دارد. بسیاری از نویسندگانی که بعد از این، درباره تاریخ و جغرافیای کوفه کتاب یا مقاله نوشته‌اند، از این اثر به فراوانی بهره برده‌اند.

وی می‌افزاید: دوم این‌که مطالعات ماسینیون در این باره بسیار دقیق و گسترده است. او بر اساس دانش تاریخی، جغرافیایی، باستان‌شناسی و مشاهدات میدانی خود به نوشتن این متن پرداخته است، و اثر او حاوی نکاتی دقیق در باره جغرافیا و تاریخ کوفه است. شاید، هیچ مطالعه جدی تاریخی در باره کوفه و تاریخ تشیع در این شهر، بدون مراجعه به این کتاب کامل نخواهد بود.

از جمله دیگر خصوصیات این اثر این است که متن فارسی و ترجمه عربی، توسط افضل وثوقی، استاد رشته زبان و ادبیات فرانسه دانشگاه فردوسی، دقیقاً با متن فرانسه مقایسه و تطبیق داده شده است.

یادآور می‌شود، چاپ نخست این اثر نوشته لویی ماسینیون و ترجمه عبدالرحیم قنوات در 126 صفحه، به شمارگان 2000 نسخه و به بهای 14000 ریال به همت پژوهشگاه حوزه و دانشگاه و انتشارات سمت روانه بازار نشر شد.